

NAATI CCL Korean Practice Dialogues

10 full English–Korean 한국어 dialogues written to the CCL specification · two speakers · segments of 35 words or fewer · different topic areas

Free from **naaticcl.com**. Each dialogue has a page with native-speed audio; record your own interpreting and get line-by-line AI marking — your first full dialogue is marked free: naaticcl.com/practice. More Korean dialogues with transcripts: naaticcl.com/dialogues/korean

- Cover the other language, read one segment aloud (or play the audio), then interpret it without looking.
- Check what you left out or changed: names, numbers, time limits and conditions are what cost marks.
- Keep to the test rhythm: start within five seconds, one repeat per dialogue.

1. Acute Infective Conjunctivitis Consultation · Health

At a general practice clinic in Sydney, a nurse consults a Korean-speaking patient about acute infective conjunctivitis and treatment; you will interpret for both parties.

1	Practice Nurse	Thanks for coming in today, Mr Yoon. The nurse tells me your right eye's been red and sticky since Monday morning. Can you tell me how this started?
2	Patient	월요일 아침에 일어났더니 오른쪽 눈이 빨갛고 눈곱이 많이 끼 있었어요. 처음에는 그냥 피곤해서 그런 줄 알았는데 점점 더 심해졌어요.
3	Practice Nurse	Is there any discharge when you wake up, and has your left eye been affected too? Do you wear contact lenses?
4	Patient	아니요, 왼쪽 눈은 괜찮아요. 콘택트렌즈는 안 껴요. 그런데 아침에 일어나면 눈곱이 붙어서 눈을 뜨기 힘들 정도예요.
5	Practice Nurse	This looks like acute infective conjunctivitis, likely bacterial. It's quite contagious, so you'll need to avoid work and sharing towels or pillows with family.
6	Patient	그럼 얼마나 회사에 못 나가야 하나요? 이번 주에 중요한 회의가 있어서 좀 걱정돼요.
7	Practice Nurse	You should stay off work for at least three days, until the discharge clears completely, and wash your hands often.
8	Patient	안약은 어디서 살 수 있어요? 처방전 없이도 살 수 있나요, 아니면 병원에서 처방해 주시는 건가요?
9	Practice Nurse	I'll prescribe antibiotic eye drops—use one drop in the affected eye four times daily for five days. Any Chemist Warehouse can fill this.
10	Patient	저희 딸도 요즘 눈이 빨개졌는데, 어린이집에 계속 보내도 될까요, 아니면 좀 쉬게 해야 할까요?
11	Practice Nurse	Yes, your daughter shouldn't attend daycare until there's no more discharge and her eyes look clear, usually about four to five days.
12	Patient	네, 알겠습니다. 안약 잘 넣고, 나아지지 않으면 다시 오도록 하겠습니다. 감사합니다.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-acute-infective-conj/

2. Refund Dispute for a Faulty Phone · Consumer Affairs

A Korean client's newly bought phone developed a major fault, the retailer refused a refund and offered only a repair, and the client is seeking advice from a consumer affairs advisor on their rights and next steps. You will interpret for both parties.

1	Advisor	Tell me exactly what happened when you took the faulty phone back to JB Hi-Fi in Chatswood last week.
2	Client	네, 삼 주 전에 채스우드에서 있는 제이비 하이파이에서 칠백 달러 정도 주고 휴대폰을 샀는데요, 화면이 자주 멈춰서 다시 가져갔더니 수리만 해주겠다고 하더라고요.
3	Advisor	Did the store offer a repair, replacement, or refund, and did they clearly explain why they refused a full refund?
4	Client	수리는 해준다고 했는데 환불은 절대 안 된다고 하더라고요. 이유는 그냥 매장 정책이라고만 말했어요.
5	Advisor	Under Australian Consumer Law, a major fault means you can choose a refund yourself instead of a repair—the retailer can't insist on repair only.
6	Client	아, 그럼 제가 수리 대신 환불을 요구할 수 있는 거예요? 어떻게 진행해야 하나요?
7	Advisor	Write to JB Hi-Fi today requesting a full refund under the Australian Consumer Law, and keep a copy of everything you send them.
8	Client	만약 편지를 보냈는데도 계속 거부하면 어떻게 되나요?
9	Advisor	If they don't resolve it within a reasonable time, you can apply to NCAT — there's no fixed number of days before you're allowed to lodge that application.
10	Client	엔켓에 신청하려면 어떤 서류가 필요하고 비용은 얼마나 들어요?
11	Advisor	You'll need your receipt, photos of the fault, and copies of your written complaints; a filing fee usually applies, though concessions exist for eligible pensioners and concession card holders.
12	Client	네, 알겠습니다. 영수증이랑 사진은 다 가지고 있어요. 감사합니다, 도움이 많이 됐어요.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-cellphone-refund-con/

3. Reporting Workplace Discrimination After Maternity Leave · Employment

A woman who was demoted and had her hours cut after returning from maternity leave lodges a complaint with the Fair Work Ombudsman; you will interpret for both parties.

1	Advisor	Thanks so much for calling the Fair Work Ombudsman today, Ms Kang. Can you tell me exactly what happened when you returned to work at Chatswood Chase last month?
2	Client	안녕하세요, 저는 육아휴직을 마치고 지난달에 채츠우드 체이스 매장으로 복귀했는데요, 근무 시간이 38시간에서 15시간으로 줄었고 매니저에서 판매직으로 강등됐어요.
3	Advisor	Did your employer explain in writing why your hours were suddenly reduced, or give any formal notice before this change happened?
4	Client	아니요, 서면 통지는 전혀 없었어요. 매니저는 그냥 '구조조정 때문'이라고만 말했고, 육아휴직을 가지 않았던 동료가 제 자리를 대신 맡게 됐어요.
5	Advisor	That sounds like it could be discrimination under the Fair Work Act. Did anyone else who returned from parental leave keep their previous position?
6	Client	네, 저 말고도 두 명이 육아휴직 후 복귀했는데, 그 두 사람은 원래 직급을 그대로 유지했어요. 저만 유일하게 강등됐어요.
7	Advisor	Can you upload your employment contract and any restructure emails to our online portal by this Friday afternoon?
8	Client	네, 근로계약서랑 이메일은 금요일 전까지 올릴게요. 그런데 조사가 얼마나 걸릴지 걱정되고, 혹시 제가 더 불이익을 당하지 않을까 걱정돼요.
9	Advisor	You're legally protected from further workplace disadvantage while this complaint remains active. If your employer retaliates in any way, please contact us again immediately.
10	Client	혹시 그동안 줄어든 근무 시간에 대해서도 보상을 받을 수 있을까요? 지난 한 달 동안 손해가 꽤 컸거든요.
11	Advisor	We'll assess carefully whether you're entitled to back pay for those reduced hours, but that outcome depends entirely on the investigation's findings.
12	Client	알겠습니다, 오늘 중으로 서류 다 올려드릴게요. 도와주셔서 정말 감사합니다.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-employment-discrimin/

4. Witness Statement: Hit-and-Run Report to NSW Police · Legal

A Korean-speaking witness gives a statement to NSW Police about a hit-and-run accident that occurred on Thursday evening; you will interpret for both parties.

1	Constable Harris	Thanks for coming in today, Mr. Yoon. I'm Constable Harris from Wollongong Police Station. Could you describe exactly what you saw on Thursday evening near Crown Street?
2	Witness Mr. Yoon	네, 목요일 저녁 일곱시 반쯤이었어요. 크라운 스트리트에서 은색 세단이 주차된 차를 박고 그 대로 가버렸어요.
3	Constable Harris	Did you notice the driver's appearance, clothing, or catch any part of the number plate before the car sped away?
4	Witness Mr. Yoon	얼굴은 잘 못 봤어요. 그런데 남자였고, 검은 모자를 쓰고 있었던 것 같아요. 번호판은 앞부분만 잠깐 봤어요.
5	Constable Harris	That's helpful, thank you. Was the silver sedan travelling north along Crown Street, or did it turn from Kembla Street instead?
6	Witness Mr. Yoon	네, 크라운 스트리트를 따라 북쪽으로 가고 있었어요. 캠블라 스트리트에서 나온 건 아니었어요.
7	Constable Harris	No problem if you're not completely certain. Even a partial plate, like three letters or numbers, could help us trace the vehicle.
8	Witness Mr. Yoon	정확하진 않지만... 아마 'BQ'로 시작했던 것 같아요. 확실치 않아요.
9	Constable Harris	I'll need your current phone number and home address, and I'd like you to view some CCTV footage from a nearby bakery this afternoon.
10	Witness Mr. Yoon	네, 알겠습니다. 제 번호는 알려드릴게요. CCTV는 지금 바로 볼 수 있어요.
11	Constable Harris	That's fine, no pressure at all. If nothing matches today, we may contact you again once we've gathered more evidence, possibly within two weeks.
12	Witness Mr. Yoon	감사합니다. 연락 기다리고 있을게요. 도움이 됐으면 좋겠네요.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-hit-and-run-witness/

5. Declined Physiotherapy Claim with Medibank · Insurance

A Korean client calls Medibank to find out why his physiotherapy claim was declined and what steps to take next; you will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling Medibank, Mr. Yoon. I can see your physiotherapy claim from Glenroy Clinic was declined last week, and I'd like to explain exactly why that happened.
2	Client	저도 잘 이해가 안 가는데요. 지난주에 글렌로이 클리닉에서 받은 영수증을 그대로 제출했거든요. 도대체 뭐가 문제였나요?
3	Officer	The invoice you uploaded didn't include the provider's registration number, so our system automatically rejected the claim without a manual review.
4	Client	아, 그럼 클리닉에 다시 가서 그 등록번호를 받아오면 되는 거죠? 언제까지 다시 제출해야 하나요?
5	Officer	You'll need to ask the clinic for a corrected invoice showing their provider number, then resubmit it through the app within twenty-four months of the treatment date.
6	Client	그런데 지금 당장 일부라도 환급받을 수는 없을까요? 다음 주에 병원비를 또 내야 해서요.
7	Officer	Unfortunately I can't authorise any refund until we receive that corrected invoice — even a partial payment isn't possible at this stage.
8	Client	알겠습니다. 그럼 처음에 청구했던 금액 중에서 실제로 얼마를 돌려받을 수 있는지 알 수 있을까요?
9	Officer	The amount you claimed was one hundred and eighty-five dollars, but your actual rebate depends on your remaining annual extras limit, not the full invoice total.
10	Client	네, 알겠습니다. 마이 메디뱅크 앱에서 정확히 어떻게 업로드하면 되는지 알려주시겠어요?
11	Officer	You can upload the new invoice through the My Medibank app under the Claims section, rather than sending it by email.
12	Client	감사합니다. 오늘 중으로 클리닉에 연락해서 새 영수증을 받은 다음 앱으로 바로 제출하겠습니다.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-medibank-physio-claim/

6. Explaining a Child's Asthma Attack and Chest X-ray · Health

A nurse in the emergency department explains a child's chest X-ray, medication, and follow-up care to the Korean-speaking mother after an asthma attack; you will interpret for both parties.

1	Nurse	Riley's oxygen has settled nicely after the nebuliser, but I want to walk you through the chest X-ray we just took and the next steps.
2	Mother	선생님, 갑자기 숨소리가 심하게 나빠져서 너무 놀랐어요. 엑스레이는 왜 필요한 거예요? 심각한 건가요?
3	Nurse	When wheezing gets this severe, we take a chest X-ray to rule out pneumonia or a collapsed lung, just to be thorough.
4	Mother	그렇군요. 그런데 엑스레이 찍으면 방사선 때문에 부작용 같은 건 없겠죠?
5	Nurse	No, there's no real risk — a single chest X-ray uses a very low radiation dose, about the same as three days of natural background exposure.
6	Mother	다행이네요. 그럼 지금 먹는 흡입기는 집에서도 계속 써야 하나요?
7	Nurse	Yes, use two puffs of the blue reliever every four hours if he's wheezing, but stop once he's breathing normally for a full day.
8	Mother	혹시 운동이나 찬 공기 때문에 다시 발작이 올 수도 있나요? 조심해야 할 게 있을까요?
9	Nurse	Yes, cold air, exercise and dust can trigger another attack, so keep him indoors during high pollen days and avoid strenuous play for now.
10	Mother	그럼 소아 호흡기 전문의한테 다시 진료를 받아야 할까요?
11	Nurse	I'll refer him to the paediatric asthma clinic at Monash Children's Hospital; they usually see new patients within two weeks.
12	Mother	감사합니다, 선생님. 말씀해 주신 대로 흡입기 사용법이란 주의사항 잘 지킬게요.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-asthma-attack-pediat/

7. Filing a Consumer Claim Against an Electrician · Consumer Affairs

A client in Bondi Junction lodges a complaint about unfinished kitchen wiring work with an NCAT registry officer, and you will interpret for both parties.

1	Officer	Ms. Han, thanks for coming in today. Can you walk me through what went wrong with the electrician you hired to rewire your kitchen last month?
2	Client	네, 지난달에 전기 기사님이 본다이 정선에 있는 저희 집 부엌 배선 공사를 하기로 했는데, 절반만 끝내고 연락이 끊겼어요.
3	Officer	How much did you pay him upfront, and when did he originally promise to complete the rewiring work?
4	Client	선불로 2천4백 달러를 드렸고, 원래는 10월 15일까지 끝내기로 약속했어요.
5	Officer	Have you tried contacting him since the deadline passed, and did he respond or offer any solution at all?
6	Client	여러 번 전화하고 문자도 보냈는데, 답장이 하나도 없었어요. 고칠 생각이 없는 것 같아요.
7	Officer	You're entitled to lodge a consumer claim with NCAT for the unfinished work. Hearing dates vary by case, so I can't give you an exact figure.
8	Client	그럼 심리 날짜가 언제 잡힐지 전혀 알 수 없다는 말씀이세요? 걱정이 되네요.
9	Officer	There's no set number of weeks for scheduling hearings - it really depends on how complete your evidence is when you lodge the application.
10	Client	알겠습니다. 그럼 신청할 때 어떤 서류를 준비해야 확실히 도움이 될까요?
11	Officer	Please bring the original invoice, clear photos of the faulty wiring, a written quote for repair costs, and any text messages with the electrician.
12	Client	네, 영수증이라 사진, 견적서 다 챙겨서 제출하겠습니다. 감사합니다.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-electrician-complain/

8. Recruitment Agent Discusses a Warehouse Placement · Employment

A recruitment agent discusses a casual warehouse placement with a Korean job seeker on a student visa. You will interpret for both parties.

1	Recruitment Agent	Thanks for coming in today, Ms. Han. I've got a casual warehouse role at the Bunnings distribution centre in Prestons that could suit your background well.
2	Client	네, 감사합니다. 그런데 제가 학생 비자라서 근무 시간에 제한이 있는데, 이 일도 그 조건에 맞을까요?
3	Recruitment Agent	The shift is twenty hours a week, so it won't exceed your student visa limit, and even without a current forklift licence, you can still start straight away.
4	Client	알겠습니다. 그럼 교육은 언제 받게 되나요? 그리고 급여는 격주로 지급되는 건가요?
5	Recruitment Agent	Training starts this Thursday at eight-thirty in the morning, and yes, pay is fortnightly with superannuation included, deposited directly into your nominated bank account each cycle.
6	Client	네, 좋습니다. 그런데 이 일을 시작하기 전에 신원 조회 같은 것도 받아야 하나요?
7	Recruitment Agent	Yes, you'll need a National Police Checking Service certificate, which usually takes about five business days, unless there's a delay with processing.
8	Client	알겠습니다. 그 서류는 어떻게 신청하나요? 여권 사본을 제출해야 하나요?
9	Recruitment Agent	You can apply online through the agency's portal - just upload your passport and visa grant notice there; no physical copies are needed at all.
10	Client	감사합니다. 그럼 시급은 얼마인지 여쭙봐도 될까요?
11	Recruitment Agent	The hourly rate is twenty-eight dollars fifty, plus penalty rates apply on weekends, and your first shift officially begins next Thursday morning at Prestons.
12	Client	네, 잘 알겠습니다. 그럼 목요일 아침까지 필요한 서류 다 준비해서 가겠습니다. 감사합니다.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-recruitment-agent-bu/

9. Storm Roof Damage Insurance Claim · Insurance

A client reports storm-related roof leak damage to her bedroom and discusses the claims process with an insurance officer. You will interpret for both parties.

1	Officer	Thanks for calling NRMA Insurance about the storm damage to your roof—let's go through what happened and plan the next steps together today.
2	Client	지난 화요일 밤에 폭풍이 지나간 뒤로 침실 천장에서 물이 새기 시작했어요. 바닥에 양동이를 놓아서 받고 있는데 계속 늘어나고 있어요.
3	Officer	When did the leak first start, and roughly how much water has come into the bedroom so far, would you say?
4	Client	화요일 밤부터 시작됐고, 지금까지 양동이에 물이 한 십오 리터 정도 찼어요. 계속 비가 와서 더 심해질까 봐 걱정이에요.
5	Officer	I can book an assessor for next Thursday at ten thirty in the morning through our online booking portal, if that time suits you.
6	Client	감정사가 오기 전에 비가 더 오면 어떻게 되나요? 천장이 무너질까 봐 걱정돼요.
7	Officer	If more rain falls before Thursday, cover the damaged roof section with a tarp now and photograph any further water damage. If the tarp doesn't hold, call our emergency line immediately.
8	Client	네, 방수포를 사서 덮어 볼게요. 그런데 그 비용은 나중에 보상받을 수 있나요?
9	Officer	Keep all receipts for the tarp and any emergency repairs, since you'll pay upfront and we'll reimburse those costs once your claim is approved.
10	Client	침실을 지금 못 쓰는데, 그동안 다른 곳에서 지내는 비용도 지원되나요?
11	Officer	Temporary accommodation is only approved once the assessor confirms the bedroom is unlivable, so we'll need that report before booking anything.
12	Client	알겠습니다. 목요일 오전 열 시 반에 감정사를 맞이할 준비를 해 놓을게요. 감사합니다.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-storm-roof-leak-insu/

10. Neurology Follow-up After a Head Injury · Health

A wife accompanies her husband, who suffered a head injury from a fall, to a neurology follow-up at Liverpool Hospital; you will interpret for both parties.

1	Doctor	Since your husband was discharged from Liverpool Hospital last Thursday after his fall at home, has he had any headaches, dizziness, or trouble concentrating?
2	Wife	네, 두통이 있고 가끔 어지럽다고 해요. 그리고 어제는 제 이름을 잠깐 잊어버렸어요.
3	Doctor	Has he experienced any vomiting, confusion, or memory loss since then, or has he been sleeping much more than usual during the day?
4	Wife	토하지는 않았는데, 약속을 자주 잊어버리고 낮에도 잠을 훨씬 많이 자요.
5	Doctor	The CT scan showed no bleeding or fracture — it's a mild concussion, which usually improves within two to four weeks with rest and monitoring.
6	Wife	다행이네요. 그럼 언제부터 다시 운전할 수 있나요?
7	Doctor	He can't drive for at least two weeks, and not at all afterwards unless a specialist confirms his reflexes, balance, and vision are normal.
8	Wife	알겠습니다. 그럼 일은 다음 주부터 다시 나가도 될까요? 사무직이라서요.
9	Doctor	He should stay on light duties for one week, avoid screens and driving where possible, and rest whenever he feels tired, dizzy, or unwell.
10	Wife	네, 회사에는 그렇게 전달할게요. 그런데 다음 진료는 언제 다시 예약하면 되나요?
11	Doctor	Please book a follow-up at the clinic in six weeks, and call us immediately if his headaches worsen, he vomits, or becomes confused.
12	Wife	네, 감사합니다. 6주 후에 예약하고, 증상이 심해지면 바로 전화드릴게요.

Audio at exam speed and AI marking of your own interpreting: naaticcl.com/dialogues/korean/fko-brain-trauma-followu/

naaticcl.com is an independent exam-practice platform, not affiliated with or endorsed by NAATI. These are practice dialogues written to the published CCL specification, not NAATI test items. You may print and share this file unchanged.